

Cosetta Gaudenzi, Associate Professor of Italian  
University of Memphis, Dept. of World Languages & Literatures  
585 S. Greer St. # 702  
Memphis, TN 38111  
Email: cgaudenz@memphis.edu

## Curriculum Vitae

### Areas of Interest

Italian cinema, Dante, Italian women writers, translation studies

### Education

- 1993-2000 Ph.D., Comparative Literature, University of Texas at Austin  
1992-1993 M.A., Translation Studies, Center for British and Comparative Cultural Studies,  
University of Warwick, UK  
1984-1992 Laurea, Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Lingue e Letterature  
Straniere Moderne, Università degli Studi di Bologna, Italy

### Teaching Experience

- 2002- University of Memphis, Department of Foreign Languages & Literatures,  
Associate Professor of Italian  
2001-2002 Gettysburg College, Department of French and Italian,  
Assistant Professor of Italian  
1999-2001 University of Georgia, Athens, Department of Romance Languages,  
Instructor of Italian  
1997-1999 College of Charleston, Division of Languages, Adjunct Instructor of Italian  
1994-1995 University of Texas at Austin, Department of French and Italian,  
Assistant Instructor of Italian

### Publications

#### Articles

- 2019 "Translating and Adapting Cinema Across Borders: American Remakes of Italian  
Films in the Twenty-First Century." *JIMCS (Journal of Italian Cinema and  
Media Studies)*, Intellect, UK. (Accepted 2017)  
2016 "Guido Chiesa and Postmodern *Impegno*." *Nuovo cinema politico: Public Life,  
Imaginary and Identity in Contemporary Italian Film*. Ed. Giancarlo Lombardi  
and Christian Uva. Peter Lang, pp. 162-70.  
2016 "Plurilingualism in Andrea Segre's *Io sono Li* and Guido Lombardi's *Là-bas:  
educazione criminale*." *Lingue e linguaggi del cinema in Italia*. Ed. Marco  
Gargiulo. Roma: Aracne, pp. 105-115.  
2014 "Italian Screenwriting." *The Total Art: Italian Cinema from Silent Screen to  
Digital Image*. Ed. Joseph Luzzi. New York: Bloomsbury (accepted June 2014).  
2012 "Locals, Italians, and Foreigners in Mazzacurati's *La giusta distanza*." *Incontri  
cinematografici culturali tra due mondi*. Ed. Antonio Vitti. Pesaro: Metauro,  
pp. 371-390.  
2011 "Marco Bellocchio's *Buongiorno, notte* and the Language of the Brigade Rosse." *Revisi-  
oning Terrorism Selected Papers*. Ed. Ben Lawton and Elena Coda.  
E-pubs, Purdue University (electronic).  
2009 "Luciano Ligabue's *Radiofreccia*: Regionalism and Globalization." *Italica*,  
pp. 293-312.  
2008 "Dante's Introduction to the United States as Investigated in Matthew Pearl's *The  
Dante Club*." *Italian Culture*, pp. 85-103.  
2006 "Regionalized Voices in Film: Fellini's *Amarcord* in English." *Translating*

- Voices, Translating Regions*. Ed. Nigel Armstrong and Federico M. Federici. Roma: Aracne, pp. 93-107.
- 2005 "Il cinema regionale: Linguaggio e suono in *Lavorare con lentezza* di Guido Chiesa." *Il lettore di provincia* (Longo Editore), 123/124, pp. 113-120.
- 2004 "Introduction to Carolina Invernizio's 'Punishment.'" *Forum Italicum*, pp. 562-563.
- 2002 "Exile, Translation, and Return: Ugo Foscolo in England." *Annali d'Italianistica*, pp. 217-233.
- 2002 "Memory, Dialect, Politics: Linguistic Strategies in Fellini's *Amarcord*." *Federico Fellini: Contemporary Perspectives*. Ed. Frank Burke and Marguerite R. Waller. University of Toronto Press, pp. 155-168.
- 1999 "Gothic Translations of Dante's Ugolino Episode in Eighteenth- and Early Nineteenth-Century Great Britain." *RLA*, pp. 196-201 (electronic).
- 1998 "Women and Colonial Propaganda in Italy: Carolina Invernizio's *Odio di Araba*." *RLA*, pp. 255-264.
- 1992 "La personalità letteraria di J.H. Newman." *L'Eredità di Newman*. Ed. Gianfranco Morra. Bologna: Istituto per la Storia della Chiesa di Bologna, pp. 83-90.

#### Translations

- 2004 "Carolina Invernizio's 'Punishment.'" *Forum Italicum*, pp. 563-581.

#### Book Reviews

- 2004 Rev. of *The Vision of Dante: Cary's Translation of the Divine Comedy*, by Edoardo Crisafulli. *Annali d'Italianistica*, pp. 414-16.

### **Papers**

- 2017 "Urban Housing in Naples as a Setting in Twenty-First Century Italian Cinema: Vincenzo Marra's *L'amministratore*, Paola Randi's *Into Paradiso*, and Matteo Garrone's *Gomorra*." Conference "Interno 17: Luoghi della interazione sociale urbana," University of Bergen, Norway, September 25-27.
- 2017 "Stardom and Italian Paleo-Tv: Raf Vallone's and Bolchi's *Il mulino del Po*." NECS Conference, Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3, June 29 - July 1.
- 2017 "Language Identity and Television in the 1960s: Sandro Bolchi's, *Il mulino del Po*." AAIS Conference, Ohio State University, Columbus Ohio, April 20-22.
- 2017 I participated in a roundtable with "The Migrant's Voice in Italian cinema." AAIS, Roundtable: Italian Screen Studies: Methods and Priorities X: Migration/Postcolonial Studies, Ohio State University, Columbus Ohio, April 20-22.
- 2017 "Italy on the Small Screen in the 1960s: Sandro Bolchi's *Il mulino del Po*." NEMLA, Baltimore, MD, March 23-26.
- 2016 "Transnational Italies: Plurilingualism in the Cinema of Andrea Segre and Guido Lombardi." Conference "Transnational Italies: Mobility, Subjectivities and Modern Italian Cultures." The British School at Rome, Rome, Italy, October 26-28, 2016.
- 2016 "The 'Other' Rome in Contemporary Italian Cinema: Massimiliano Bruno's *Nessuno mi può giudicare* and Claudio Giovannesi's *Ali ha gli occhi azzurri*." Conference "La città italiana: spazio urbano e rappresentazione," Bergen, Norway, September 12-14, 2016.
- 2016 "Soundscape in the Past Tense: Michelangelo Antonioni's Use of Post-synchronous Voice, Music, and Sound in *Red Desert*." AAIS, Baton Rouge, Louisiana, April 21-23, 2016.
- 2015 "Translating and Adapting Films Across Borders: American Remakes of Italian Movies in the Present Tense." Symposium, Italian Cinema in the Present Tense:

- New Narrative Practices from Adaptation to Transmedia and Transnational Cinema, hosted by Franklin & Marshall College, Lancaster, Pennsylvania, November 13-14.
- 2015 "Rewriting Italy: Language and Family in Alice Rohrwacher's *Le meraviglie*," NECS, Lodz, Poland, June 18-20.
- 2015 "A New Italy? Tradition, Italian Identity, and Italian Space in Alice Rohrwacher's *Le meraviglie*." Sixth Annual Film Symposium on New Trends in Modern and Contemporary Italian Cinema, Indiana University, Bloomington, Indiana, April 22-25.
- 2014 "Plurilingualism in Guido Lombardi's *Là-bas educazione criminale*." *Lingue, linguaggi e cinema in Italia*. Bergen, Norway, October 29-31.
- 2014 Respondent in Dante in Contemporary Perspectives. The Graduate Center, CUNY, New York, October 24.
- 2014 "Creativity and Foreign Language in Andrea Segre's *Io sono Li* and Guido Lombardi's *Là-bas: educazione criminale*." NECS, Milan, Italy, June 19-21.
- 2014 "Guido Chiesa and Postmodern *Impegno*." AAIS, University of Zurich, Switzerland, May 22-25.
- 2014 "The Subaltern Speaks: The Use of Foreign Language in Andrea's Segre's *Io sono Li* and Guido Lombardi's *Là-bas: educazione criminale*." Fifth Annual Film Symposium on New Trends in Modern and Contemporary Italian Cinema, Indiana University, Bloomington, Indiana, April 23-26.
- 2013 "The Use of Language in Early Comedy Italian Style: Monicelli's *La grande guerra* and *I soliti ignoti*." AATI, Strasbourg, France, May 30-June 4.
- 2013 "Mario Monicelli's *La grande guerra* and *I soliti ignoti*: The Construction of Italian Identity in Early Comedy Italian Style." AAIS, Eugene, Oregon, April 11-14.
- 2012 "Postfeminism and Postcolonialism in Contemporary Italian Cinema: The Case of the Escort in Massimiliano Bruno's *Nessuno mi può giudicare*." Postfeminism During the Age of Berlusconi, Bologna, Italy, June 7-9.
- 2012 "Literary Tradition, Nation Building, and the Foreign: in Scimeca's *Malavoglia* and Visconti's *La terra trema*." AAIS, Charleston, South Carolina, May 3-5.
- 2012 "Literary Tradition in Scimeca's *Malavoglia*." Third Annual Film Symposium New Trends in Modern and Contemporary Italian Cinema, Bloomington, Indiana, April 11-14.
- 2011 "Marco Bellocchio's *Buongiorno, notte* and the Language of the Brigade Rosse." Conference Revisioning Terrorism, Purdue University, Indiana, September 7-11.
- 2011 "Giorgio Diritti's *Il vento fa il suo giro* and *L'uomo che verrà*: Two Case-Studies of Language Use in Contemporary Italian Cinema." Second Annual Film Symposium on New Trends in Modern and Contemporary Italian Cinema, Indiana University, Bloomington, Indiana, April 13-16.
- 2011 "Giorgio Diritti's *Il vento fa il suo giro*: A Case-Study of Language Use in Contemporary Italian Cinema." AAIS, Pittsburg, Pennsylvania, April 7-9.
- 2010 "Dialect and Regionalisms in Early Italian Cinema: Blasetti and Camerini." AATI, Lecce, Italy, May 26-30.
- 2010 "Dialect and Regionalisms in Italian Cinema: Early Sound-Films." AAIS, University of Michigan, Ann Arbor, Michigan, April 22-25.
- 2009 "Locals and Foreigners in Mazzacurati's *La giusta distanza*." AAIS, New York, New York, May 7-10.
- 2009 "Dante and Eighteenth-Century British Epic: William Hayley's Appropriation of the *Commedia* in *The Triumphs of Temper* and *Essay on Epic Poetry*." SIS, London, UK, April 16-19.
- 2008 "Remaking *L'ultimo bacio*: From Italian Film to American Movie." AATI, Orlando, Florida, November 21-23.

- 2008 "Dante's Introduction in the United States as Investigated in Matthew Pearl's *The Dante Club*." Dante in the Nineteenth Century, York, UK, July 15-16.
- 2008 "*The Last Kiss*: Remaking an Italian Film into an American Movie." AAIS, Taormina, Italy, May 22-25.
- 2008 New Perspectives on Carolina Invernizio: a Critical Reading of 'Punizione.'" CUNY Graduate Center, New York, April 15.
- 2007 "The Making of an Author: XVIII and Early XIX Century Translations of the *Divine Comedy* in Great Britain." Saint Louis University, Missouri, September 20.
- 2007 "Dante and the Contemporary American Detective Novel." AAIS, Colorado Springs, Colorado, May 3-6.
- 2006 "Dante and the Contemporary Italian Detective Novel." AATI, Nashville, Tennessee, November 16-20.
- 2006 "Fellini and His Romagna." AAIS/AATI, Genova, Italy, May 25-28.
- 2005 "Regionalized Voices in Film: Fellini's *Amarcord* in English." Translating Voices, Translating Regions, Rieti, Italy, September 17-18.
- 2005 "Italian Regional Cinema: *Lavorare con lentezza* by Guido Chiesa." AAIS, Chapel Hill, North Carolina, April 14-17.
- 2005 "Dante and the British Gothic: Charles Maturin's Appropriation of the Francesca and Ugolino Episodes." Hawaii International Conference on Arts & Humanities, Honolulu, Hawaii, January 13-16.
- 2004 "Dante in the United States: The Beginnings as Retold in Matthew Pearl's *The Dante Club*." The International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, Michigan, May 6-9.
- 2004 "The Use of Dialect and Dialect Inflection in Contemporary Italian Cinema: *Lacapagira*, a Case-Study." AAIS, Ottawa, Canada, April 29-May 2.
- 2003 "The *Divine Comedy* as a Memento from the Grand Tour: Translations by British Painters and Antiquarians of the Eighteenth Century." AAIS, Washington DC, March 13-16.
- 2002 "Regionalism and Globalization in Ligabue's *Radiofreccia*." ICSA, Boca Raton, Florida, November 7-9.
- 2002 "The Little Gothic Novel of Francesca: English Rewritings of Dante's *Inferno V*." The International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, Michigan, May 2-5.
- 2002 "Romagnolo in *Amarcord*." Dickinson College, Carlisle, Pennsylvania, March 28.
- 2001 "The Making of an Authoritative Translation: Ugo Foscolo and Cary's Version of the *Divine Comedy*." MLA, New Orleans, Louisiana, December 27-30.
- 2001 "Translation as Return: Ugo Foscolo and Henry Francis Cary's Version of the *Divine Comedy*." AAIS, Philadelphia, Pennsylvania, April 19-22.
- 2000 "Dante in Great Britain." AAIS, New York, April 13-15.
- 1999 "The Episodic Form of the Eighteenth-Century Translations from the *Divine Comedy*." AATI, Dallas, Texas, November 18-21.
- 1999 "Gothic Translations of Dante's Ugolino Episode in Eighteenth- and Early Nineteenth-Century Great Britain." Romance Languages, Literatures & Film, Purdue University, Indiana, October 7-9.
- 1999 "The Gothic and the Eighteenth-Century English Translations of Dante's *Commedia*." AAIS, Eugene, Oregon, April 15-17.
- 1998 "Dante in Great Britain: The Eighteenth-century Translations of the Ugolino Episode." AATI, Chicago, Illinois, November 20-22.
- 1998 "Women and Colonial Propaganda in Italy: Carolina Invernizio's *Odio di Araba*." Romance Languages, Literatures & Film, Purdue University, West Lafayette, Indiana, October 15-17.

- 1998 “The Superwoman and the Villain in Carolina Invernizio: Analysis of ‘Punizione’ and *Odio di araba*.” AAIS, Chicago, Illinois April 2-5.
- 1997 “Carolina Invernizio and the Superwoman: An Analysis of the Short Story ‘Punizione.’” AATI, Nashville, Tennessee, November 21-23.
- 1997 “Reconstructing Religious Memory: The Translation Project of the Oxford Movement.” ICLA, Leiden, Netherlands, August 16-22.
- 1997 “Dante and Classical Mythology.” College of Charleston, Charleston, SC, May 21.
- 1997 “Carlo Lizzani’s *Cronache di poveri amanti*.” AAIS XVII, Wake Forest University, Winston-Salem, North Carolina, February 20-23.
- 1996 “Fellini’s *Amarcord*: The Use of the Romagnolo Dialect.” AAIS XVI, St Louis, Missouri, April 11-14.
- 1995 “The Eighteenth-century Versions of the Francesca Episode.” SCMLA, Houston, Texas, October 26-28.
- 1995 “The Carnevalization of the Catholic Church in Fellini’s *Roma*: Parody and Subversion in the Princess Domitilla Episode.” Cinema Conference, Kent State University, Ohio, October 6-8.
- 1990 “La personalità letteraria di J.H. Newman.” J.H. Newman. Facoltà di Lettere e Filosofia, University of Bologna, Italy, May 17-19.

## **Fellowships, Awards and Grants**

- 2010-2018 Grant from Italian Film Festival USA (ca \$ 1,000 per year)
- 2010-2018 Grant from UNICO for Italian Film Festival (ca \$ 300 per year)
- 2010-2017 Public Service Awards for Italian Film Festival, University of Memphis (ca. \$1400 per year)
- 2017 Grant from Italian Consulate in Detroit for helping with online Italian language courses (\$ 7,000)
- 2016 Travel Enrichment Award, University of Memphis
- 2013 Grant from Italian Consulate in Detroit for Italian Program (\$12,000)
- 2013 Travel Enrichment Award, University of Memphis
- 2010 Professional Developmental Award, University of Memphis
- 2005 Faculty Research Grant, University of Memphis
- 2004 Grant from UNICO for Italian Program (\$ 1,000)
- 2003 Grant from UNICO in books (\$ 726.61)
- 1999 Lorraine K. Lawton Award for best article by a junior scholar, published in the *RLA* journal, and read at the Purdue University Conference on Romance Languages, Literatures & Film (“Women and Colonial Propaganda in Italy: Carolina Invernizio’s *Odio di Araba*”)
- 1997-1998 Continuing Fellowship, Full Time Award, University of Texas at Austin
- 1997 Professional Development Award, University of Texas at Austin
- 1996 Professional Development Award, University of Texas at Austin
- 1993-1994 Rotary Scholarship, Full Grant, University of Texas at Austin

## **Related Work Experience**

### Academic Service

- 2011- Italian Film Festival USA organizer
- 2002- Italian Program Coordinator, University of Memphis
- 2002- Language Fair
- 2002- Italian Table
- 2002- Design and maintain web pages for the Italian program
- 2001-2002 Italian Program Coordinator, Gettysburg College
- 2000 Film Coordinator of Circolo Italiano, University of Georgia, Athens

1997-1999 Advisor and Coordinator of Italian Club, College of Charleston

Professional Service

2016 Article Reviewer, *California Italian Studies Journal*  
2015 Article Reviewer, *PMLA*  
2014 Manuscript Reviewer, Palgrave  
2013 Session Chair, Versions of Boccaccio, AATI, Strasbourg, France, May 30-June 4  
2011 Referee Reeder, *Quaderni del 900*  
2011 Session Chair, Rethinking Italian Popular Culture  
2010 Research Award Reviewer, CUNY, NY  
2010 Manuscript Reviewer, *Parliamo italiano*  
2008 Session Chair, Dante in the Nineteenth Century, York, UK, July 15-16  
2007 Manuscript Reviewer *Con fantasia*  
2003 Manuscript Reviewer, *Oggi in Italia*  
2003 Panel Organizer, Dante and Translation, AAIS, Washington DC, March 13-16  
2001 Session Chair, Il nuovo cinema italiano fra impegno e disimpegno, AAIS, Philadelphia, Pennsylvania, April 19-22  
1999 Panel Organizer, Translation and Italian Literature, AAIS, Eugene, Oregon, April 15-17  
1997 Assistant to the Director, Conference of IPSA, College of Charleston, Oct. 24-25  
1997 Manuscript Reviewer, *Adesso!*

**Languages**

Italian (native), English (fluent), French (fluent), German (fluent)